

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ
ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ РУССКОГО ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Вып. XXXV

Коллекции, тексты
и их «биографии»

*Под редакцией
И.Ф. Поповой, Т.Д. Скрынниковой*



МОСКВА
НАУКА — ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА
2014

УДК 94(5)
ББК 63.3(5)
С83

Редакторы издательства
Т.А. Аникеева, О.В. Мажидова

Страны и народы Востока / Ин-т восточных рукописей РАН ; Вост. комиссия РГО. — М. : Наука — Вост. лит. — 1959—.

Вып. XXXV: коллекции, тексты и их «биографии» / под ред. И.Ф. Поповой, Т.Д. Скрынниковой. — 2014. — 439 с. — ISBN 978-5-02-036581-0 (в пер.).

В очередной выпуск продолжающегося издания вошли статьи по проблемам изучения истории, этнографии, культуры стран и народов Востока. Рассматривается история создания и исследования коллекций буддийских, индуистских, монгольских рукописей в собраниях Санкт-Петербурга, Улан-Батора, Одессы, публикуются материалы, посвященные народам Африки, Центральной и Восточной Азии, анализируются различные аспекты изучения китайского языка в России.

ISBN 978-5-02-036581-0

© Институт восточных рукописей РАН, 2014
© Редакционно-издательское оформление.
Наука — Восточная литература, 2014

А.А. Сизова

**УЧЕНИЕ ЛАМРИМ
В ТРАДИЦИОННОМ БУДДИЙСКОМ ОБРАЗОВАНИИ
НА ПРИМЕРЕ ПРОГРАММЫ ЛАМРИМ-ДАЦАНА
МОНАСТЫРЯ ГАНДЭН ЧОЙХОРЛИН¹**

Статья посвящена расписанию факультета ламрима в одном из подразделений монастырского комплекса Лавран — монастыре Гандэн Чойхорлин. Ксилографическое издание расписания (тибетский фонд ИВР РАН, шифр В 9963/3; колл. Б. Барадийна) входит в сумбум 24-го настоятеля Лаврана Кёнчог Гьялцэна. Учение ламрим представляет собой систему практик, основанную на идее трех типов личности. Данная идея была взята основателем школы Гелуг Цзонхавой в качестве основы трактата «Ламрим ченмо». На основе этого сочинения была построена описанная в данной статье двухгодичная программа диспутов в ламрим-дацане.

Ключевые слова: буддийское образование, Гелуг, институт диспута, Лавран, ламрим.

Понятием ламрим (тиб. lam rim, т.е. «ступени Пути») принято обозначать учение о трех типах личности (тиб. skyes bu gsum), являющееся неотъемлемой составляющей тибетского буддизма, а также тексты, в которых это учение зафиксировано. Под тремя типами личности следует понимать три этапа, которые надлежит пройти адепту: на первом этапе человек стремится к лучшему перерождению, на втором — к собственному освобождению от уз сансарического бытия и, наконец, подходит к вершине буддийского пути Махаяны — деятельности бодхисаттвы на благо всех живых существ.

¹ Написание тибетских имен дано в соответствии с изданием: *Гой-лоцава Шоннуэл. Синяя Летопись / Пер. с тиб. Ю.Н. Рериха, пер. с англ. О.В. Альбедилы и Е.Ю. Харьковской. СПб.: Евразия, 2001.*

И в идеологическом, и в текстуальном аспекте учения ламрим на первый план выступает фигура Цзонхавы, роль которого в тибетском буддизме зачастую характеризуют как реформаторскую, что не совсем верно, учитывая укорененность его деятельности в предшествующей традиции. Обратившись к «Светочу на пути бодхи» (санскр. *Vodhipathapradīra*) Атиши и заимствовав отсюда представление о трех личностях², Цзонхава разработал на его основе стройную систему буддийских знаний, нашедшую текстовое воплощение в труде «Ламрим ченмо». Структура ламрима Цзонхавы легла в основу подавляющего большинства³ трактатов о ступенях Пути, создававшихся в последующие века.

Учение ламрим заняло свою нишу в системе традиционного буддийского образования: как отмечает Дж. Туччи, в монастырях Гелуг получение степени геше (тиб. *dge bshes*) наряду со знанием «Абхисамайяланкары» (тиб. *mngon rtogs rgyan*) требовало глубокого понимания трактата «Ламрим ченмо», написанного основателем школы Цзонхавой⁴. Более того, для изучения ламрима при монастырях учреждались специальные факультеты (или дацаны).

Подобный факультет существовал при монастырском образовательном комплексе Гандэн Чойхорлин (полное тибетское название: *a mchog bde mo thang dga' ldan chos 'khor gling*). Гандэн Чойхорлин был основан в 1760 г. вторым Чжамьян-шепой⁵ и является своего рода филиалом (тиб. *dgon lag*) Лаврана. После разрушений периода «культурной революции» был восстановлен в 1989 г., в настоящее время действует⁶.

Образовательная программа данного ламрим-дацана входит в сумбум Кёнчог Гьялцэн⁷ (который в числе прочих был привезен Б. Барадийным из путешествия в Тибет в 1905–1907 гг.)⁸.

Программа представляет собой перечисление тем диспутов (тиб. *rtsod grwa*) с привязкой их к определенному времени в отведенной для учебы двухгодичной схеме.

² О причинах и способе обращения Цзонхавы именно к этому тексту и этой концепции см.: *Napper E. Ethics as the Basis of a Tantric Tradition: Tshong kha pa and the Founding of the dGe lugs Order in Tibet // Changing Minds: Contributions to the Study of Buddhism and Tibet in Honor of Jeffrey Hopkins. Ithaca (N. Y.): Snow Lion Publications, 2001. P. 107–132.*

³ Об исключениях см.: *Higgins D.O. The Tibetan lam-rim Genre: A Comparative Study Focussing on Five Representative Texts. Saskatoon, Saskatchewan, 1987. Diagram G. P. 67; Diargam H. P. 82.*

⁴ *Tucci G. The Religions of Tibet. L.: Routledge & Kegan Paul, 1980. P. 142.*

⁵ Кёнчог Чжигмэ Ванпо (1728–1791) [TBRC Resource ID: P169].

⁶ TBRC Resource ID: G393.

⁷ Кёнчог Гьялцэн (1764–1853) — 24-й настоятель Лаврана [TBRC Resource ID: P176] (TBRC — Tibetan Buddhist Resource Center, URL: <http://tbr.org>).

⁸ Фонд тибетских рукописей и ксилографов ИВР РАН, шифр: В 9963/3.

Исследователь Дж. Дрейфус предполагает, что систему буддийского образования можно свести к двум базовым моделям: институту комментария (тиб. *bshad grwa*) и институту диспута (являющегося характерной чертой именно гелугпинского образования)⁹. Во втором случае процесс обучения разделен на несколько периодов, или «сессий» (тиб. *chos thog*), когда ученики заняты освоением текстов и непосредственно диспутами на их основе, перемежающихся периодами отдыха (тиб. *chos mtshams*).

Традиция, регламентирующая порядок диспутов в ламрим-дацане монастыря Гандэн Чойхорлин, появилась при втором Чжамьян-шепе и сохранялась со времен второго настоятеля этого дацана Лобсан Гьялцэна (fol. 1v1-2).

Период	Тематика	Соответствие тематики разделам трактата «Ламрим ченмо» Цзонхавы ¹⁰
Зимняя сессия первого года (fol. 1v5)	Величие автора; величие учения; способ слушания и изложения учения, обладающего этими двумя качествами	vol. 1, 35–44 vol. 1, 45–54 vol. 1, 55–67
Первая весенняя сессия первого года (fol. 1v5-2r1)	Опора на духовного наставника	vol. 1, 69–116
Вторая весенняя сессия первого года (fol. 2r1)	Свободные состояния (осознание ценности человеческого рождения)	vol. 1, 117–128
Третья весенняя сессия первого года (fol. 2r1)	Изложение классификации учения о трех типах личности	vol. 1, 129–141
Первая летняя сессия первого года (fol. 2r1)	Смерть, непостоянство; страдания дурных рождений	vol. 1, 143–160 vol. 1, 161–175
Вторая летняя сессия первого года, сопровождаемая ученым собранием (тиб. <i>rig grwa</i>) ¹¹ (fol. 2r1-2)	Принятие Прибежища, общее изложение кармического закона	vol. 1, 177–207 vol. 1, 209–214

⁹ *Dreyfus G. The Sound of Two Hands Clapping: The Education of a Tibetan Buddhist Monk. Berkeley: University of California Press, 2003. P. 111.*

¹⁰ В соответствии с изданием: *The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment (Lam rim chen mo. Tshong-kha-pa). 3 vols / Translated by The Lamrim Chenmo Translation Committee. Editor-in-Chief Joshua W.C. Cutler. Ithaka (N. Y.): Snow Lion Publications, 2000–2004.*

¹¹ Собрания, во время которых ученые монахи комментируют священные тексты или ведут диспуты по вопросам логики. *Tucci G. The Religions of Tibet. P. 268.*

Осенняя сессия первого года (fol. 2r2-3)	Негативная карма, положительная карма, тяжелые и легкие результаты действий, импульс и исчерпание («забрасывающая» и «завершающая» карма)	vol. 1, 215–242
Монлам (fol. 2r3)	Восемь причин полного созревания кармы, четыре силы. На этом изучение низшей личности завершается	vol. 1, 242–259
Зимняя сессия второго года (fol. 2r3-4)	Утверждение в стремлении к Освобождению, анализ истины о страдании, начало изучения истины об источнике страдания	vol. 1, 265–295 vol. 1, 297–354
Первая весенняя сессия второго года (fol. 2r4-5)	Изучение истины об источнике, понимание природы пути к Освобождению. На этом изучение средней личности завершается	vol. 1, 297–354 vol. 1, 333–340
Вторая весенняя сессия второго года (fol. 2r5)	Зарождение бодхичитты, семь сущностных инструкций о причинах и следствиях, техника отождествления и обмена себя и других	vol. 2, 13–84
Третья весенняя сессия второго года (fol. 2v1)	Завершения изучения способов зарождения бодхичитты	
Первая летняя сессия: (fol. 2v1)	Общее изложение поведения бодхисаттвы, изучение парамит вплоть до парамиты усердия	vol. 2, 85–231
Вторая летняя сессия (fol. 2v1-2)	Завершение изучения парамит, изучение шаматхи, по желанию можно начать изучение випашьяны	vol. 3, 13–350
Осенняя сессия и Монлам (fol. 2v2-4)	Проведение диспутов по випашьяне, а также по шаматхе, если это необходимо. Принимается экзамен по обязательным для курса текстам. Также в последнюю сессию проводятся все необходимые для завершения курса диспуты по изученным за два года темам	

Транслитерация текста

Fol. 1r

lam rim grwa tshang gi rtsod grwa'i 'grigs yig bzhugs so

Fol. 1v

1) na mo gu ru many+dzu g+ho SHa ya | de yang chos sde chen po dga' ldan chos 'khor gling gi lam rim grwa tshang la chos grwar dam bca' tshugs pa'i srol sngar kun mkhyen sku 'phreng gnyis pa zhal

2) bzhugs skabs grwa tshang 'di ka'i gdan rabs gnyis pa mang nge dpon slob blo bzang rgyal mtshan gyi dus nas tshugs 'dug pa ltar la gsal | srol de nyid gong 'phel du gtong dgos pa dang | skabs skabs su 'dzin grwa so

3) sor dam bca' tshugs pa sogs don gnyer 'phel thabs gang drag byed dgos par bca' yig tu bka' gnang yod pa ltar | slar yang thams cad la rting bskul gyi ched du zla bo dang | dpe klog zhib mor 'gro ba'i ched du

4) chos thog 'di la 'di rtsod kyi nges pa byas chog mi chog kun mkhyen mchog gi sprul pa'i sku rin po cher dgongs bstun zhus par | de bzhin byas chog ces pa'i bka' phebs pa ltar chos thog so sor rtsod pa dang

5) dpe klog rtsal du 'don tshul gyi tho bkod par | lo dang po'i dgun chos la mdzad pa po'i che ba | chos kyi che ba | che ba gnyis dang ldan pa'i chos la nyan bshad bya tshul la rtsod pa 'gro ba byed | dpyid chos dang

Fol. 2r

1) po la bshes gnyen bsten tshul | dpyid chos gnyis pa la dal 'byor gyi skor | dpyid chos gsum pa la lam spyi'i rnam bzhag la nges pa bskyed pa | dbyar chos dang po la 'chi ba mi rtag pa dang | ngan 'gro'i sdug bsngal gyi skor gnyis | dbyar

2) chos gnyis pa rigs grwa dang bcas pa la skyabs 'gro bslab bya dang bcas pa'i skor rdzogs nas las 'bras spyir bsam pa'i skor kyang rtsod | ston chos la nag po'i las 'bras | dkar po'i las bras | lci yang 'bras

3) bu gsum | 'phen rdzogs kyi dbye ba bcas rtsod | lnga mchod la rnam smin gyi rgyu brgyad | stobs bzhi'i skor bcas skyes bu chung ngu'i skor rdzogs par byed || lo gnyis pa'i dgun chos la | thar pa don gnyer gyi

4) blo ngos bzung ba dang | sdug bden gyi nyes dmigs bcas rdzogs nas | kun 'byung gi 'jug rim tshugs par byed | dpyid chos dang po la kun 'byung gi 'jug rim dang | thar par bgrod pa'i lam gyi rang bzhin

5) gtan la dbab pa bcas | 'bring gi chos skor rdzogs par byed | dpyid chos gnyis pa la theg chen gyi 'jug sgo sems bskyed kho nar ngos bzung ba dang | rgyu 'bras man ngag bdun bdag gzhan mnyam brje bcas rdzog |

Fol. 2v

1) dpyid chos gsum pa la sems bskyed cho ga bslab bya dang bcas pa rdzogs par byed | dbyar chos dang po la spyod ba spyi bslab kyi mgo nas |

brtson 'grus kyi phar phyin bar du rdzogs par byed | dbyar chos gnyis pa la spyod pa spyi bslab kyi mjug

2) dang | zhi gnas gtso bor byed | lhag mthong tshugs 'dod na tshugs tsam byed | ston chos dang lnga mchod gnyis la lhag mthong gi rtsod pa ci 'gro byed | zhi gnas phran tshegs re rtsod 'dod na rtsad chog bla ma'i rtsi bzhag gang gnang dang bstun nas brtsad na mang

3) nyung cha snyoms dka' bas | 'dir lam rim chung ngu'i steng nas lo gnyis la rtsod pa rdzogs pa'i dbang du btang ba yin pas rtsi bzhag rtsod grwa dang bstun nas gnang na legs | mtshan nyid pa ltar bdar sha chod pa dang | zhib cha thon pa blo kha mtho

4) dman gyi dbang gis mtha' gcig tu dka' yang | blo skyed lod nges dang go ba chags nges gal che zhing | chos thog rjes ma la gang rtsod dgos pa de chos 'tshams snga ma'i skabs su lam rim che chung shan sbyar nas dpe klog zhib mo byas te | dpe khrid

5) dang dogs gcod la brtson pa chu bo'i rgyun ltar bsrings na blo gros 'phel bar 'gyur bas thugs la dgongs par mdzod mdzod mdzod || ces pa 'di yang grwa tshang 'di ka'i 'chad nyan dang 'grig lam sogs la thugs khur ches bzhes kyi ngos nas bstan la phan pa'i

6) thugs bskyed dang lhag bsam mkha' ltar yangs pa dpon slob 'jam dbyangs phun tshogs nas bskul ma gnang ba ltar | chos sde chen po gang gi gdan sa'i khur 'dzin rigs pa smra ba dkon mchog rgyal mtshan gyis la brje'i gdan sa de nyid du sbyar ba 'dis kyang gdul bya mtha' dag yang dag pa'i lam la 'jug

7) par gyur cig || dga' ldan chos 'khor gling na dpar du grub sarba mang+galaM

Список литературы

- Гой-лоцава Шоннупэл.* Синяя летопись. История буддизма в Тибете V–XV вв. / Пер. с тиб. Ю.Н. Рериха, пер. с англ. О.В. Альбедилы и Е.Ю. Харьковской. СПб.: Евразия, 2001.
- Goy-lotsava Shonnupel.* Sinyaya Letopis. Istoriya buddizma v Tibete V–XV vv. / Per. s tib. Yu.N. Reriha, per. s angl. O.V. Albedilya i E.Yu. Harkovoy. SPb.: Evraziya, 2001.
- Dreyfus G.* The Sound of Two Hands Clapping: The Education of a Tibetan Buddhist Monk. Berkeley: University of California Press, 2003.
- Higgins D.O.* The Tibetan lam-rim Genre: A Comparative Study Focussing on Five Representative Texts. Saskatoon, Saskatchewan, 1987.
- Lam rim grwa tshang gi rtsod grwa'i 'grigs yig bzhugs so. Тибетский ксилограф, 2 л. Тибетский фонд ИВР РАН, шифр В 9963/3.
- Napper E.* Ethics as the Basis of a Tantric Tradition: Tshong kha pa and the Founding of the dGe lugs Order in Tibet // Changing Minds: Contributions to the Study of Buddhism and Tibet in Honor of Jeffrey Hopkins. Ithaca (N. Y.): Snow Lion Publications, 2001. P. 107–132.
- The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment (Lam rim chen mo. Tshong-kha-pa). 3 vols / Translated by The Lamrim Chenmo Translation Committee.

Editor-in-Chief Joshua W.C. Cutler. Ithaka (N. Y.): Snow Lion Publications, 2000–2004.

Tucci G. The Religions of Tibet. L.: Routledge & Kegan Paul, 1980.

<http://tbr.org> [10.01.2014]: Tibetan Buddhist Resource Center.

A.A. Sizova

**LAMRIM TEACHING IN TRADITIONAL BUDDHIST
EDUCATION THROUGH THE EXAMPLE
OF THE LAMRIM ACADEMIC CURRICULUM AT THE
DGA' LDAN CHOS 'KHOR GLING MONASTERY**

Summary: The paper deals with the curriculum of the lamrim department at the *dGa' ldan chos 'khor gling* (one of the subdivisions of the greater Labrang monastery). The xylographical edition of the curriculum (Tibetan collection at the IOM RAS, call number B9963/3; B. Baradiyn subcollection) is a part of collected works (*gsung-'bum*) of dKon mchog rgyal mtshan, the twenty-fourth throne holder of Labrang. The lamrim teaching is a system of praxis, based upon the concept of “three individuals”. Tsongkhapa, the founder of the Gelug sect, turned this concept into the core of his tract the *Lamrim Chenmo*. The *Lamrim Chenmo* served as a basis for a special two-year schedule of debates used at the lamrim faculty.

Key words: Buddhist education, dGe lugs, monastic debate, Labrang, lamrim.